



從竹東到尖石 新竹縣賽夏族教師的抉擇

新竹縣竹東鎮 ▼

竹東から尖石へ 新竹県サイシャット族教師の選択

From Chutung (Siyoungkinan) to Sinsacki (Jianshi): The Choice of a SaySiyat Teacher from Hsinchu County

文・圖—pae:ah a'ataw 夏莉娟 (新竹縣尖石鄉嘉興國小義興分校教師)

自從牙牙學語以後，便被滿懷理想的父母，精心安排到竹東市區生活。當時的社會，能夠到都會生活的原住民寥寥無幾。

當時父親說，祖父曾經對他說：「我們夏家的孩子一定要到竹東念書，跟平地人競爭，將來才會有前途。」就是這樣的提醒，我們家所有孩子，在竹東一住就住了幾十年，從上智幼稚園到竹東國小、竹東國中到國四班，直到考上台北師專為止，我的青少年歲月，都在竹東度過，幾乎被老人家的期望所填滿。

考上台北師專，是父親殷殷的期盼，那段懸樑刺股苦讀的國四班日子，是我一輩子最孤單的時期，我其實是個苦讀型的孩子，因為我不聰明、脾氣拗、性情孤僻，只因我對家裡當時清苦的體諒，決定減輕父母的負擔，選擇省立台北師專就讀。

師專畢業後的抉擇

台北師專畢業，跟一般女孩子想法不同，我不願意在都會的洪流中，讓自己迷失，在台北4年，足夠了，這裡不是我的地方，我在北部的4年，感覺我的心是流浪的，沒有根的依附，我多麼期望回鄉，我考量著希望能夠跟著我甜蜜的家人一起生活，享受天倫之樂，所以我堅持回到山上任教，發揮我的專業在山間。

一畢業，我選擇了新竹縣尖石鄉錦屏國小，做為我教職生涯中第一所付出我專業、發揮我專長的教育場所，在這文人會愛上的那羅部落，有著嫣紅櫻花圍繞的環境，那兒的人情味濃厚，在那教書雖僅短短4年，卻是我年輕時教學的黃金歲月，為免舟車勞頓，我住宿，為的是更有多餘時間為孩子做課輔及家訪，當時年輕的我，是磨練最多的時候，在班上，出身各種家庭的孩子都有，無父無母的孩子需要我



利用家庭族語教學時間來教家庭成員賽夏族祭歌。



利用賽夏族耳熟能詳的輕快歌謠揭開搶救瀕危族語計畫成果展的序幕。

代母職、家境優渥的嬌寵學子、讓我頗傷腦筋的孩子、行為嚴重偏差需要我發揮輔導專業的孩子，當時的我使出全力，極盡專業能力來奉獻所學，因為「我是原住民老師」，必須比所有平地老師更認真地教導班上所有的孩子，因為我是「原住民」。

行政歷練的啟發

擔任教職10年以後，我考上了主任資格，是教職人生的一個轉捩點，有行政資歷之後，我對原住民族教育的發揮空間到達了一個高峰。身為賽夏族，卻在尖石的泰雅族部落服務，但對泰雅族民族教育的努力不亞於對賽夏族民族教育的付出，有部落族人稱我以「賽夏骨·泰雅心」的胸懷在推動民族教育相關業

務。
師專畢業後，決定在原鄉任教。23年來，每天自竹東鎮駕車到尖石山上從事教職。身為賽夏族，卻在尖石的泰雅族部落服務，對泰雅族民族教育的努力不亞於對賽夏族的付出，有部落族人稱我以「賽夏骨·泰雅心」的胸懷在推動民族教育相關業務。





2002年通過賽夏族語認證考試，隨即踏上族語教學的路。原先對族語歌謠及賽夏文化即有濃厚興趣，而自己的族語能力後來也因為通過認證而更進一步。12年來，擔任過許多與語言文化有關的工作。在耆老與學校教授的指導下，我細心地琢磨與學習，期望透過自身的經驗與文化自信，教導我的學生。



務，不枉我23年來，日日自竹東鎮駕車到尖石山上從事教職，卻不覺得苦，反而開心愜意。

2001年擔任教導主任，在嘉興國小趙淑芝校長任內，應縣府教育處委託成立新竹縣原住民族教育資源中心，負責推動五峰、尖石地區的民族教育所有相關業務，第一年民族教育業務推動有成，業務評鑑榮獲全國特優，除了推動在地民族教育外，更積極鼓勵兩鄉原住民老師投入原住民族教育的工作。

決定再進修語言教育

「語言」是原住民族的根，也是「命脈」，我在2002年經過啟蒙老師趙山河、夏有發老師的指導，通過賽夏族語認證考試，隨即踏上族語教學的路。原先對族語歌謠及賽夏文化即有著濃厚化不開的興趣，而自己的族語能力後來也因為通過認證考試而更進一步。這12年來，擔任過許多與語言、文化有關的工作，例如：政大原住民族語言九階教材的編纂、新竹縣圖解小詞典的編輯、賽夏歌謠的蒐集、語言集的教學、部落自治相關活動的參與、部落傳統歌謠與舞蹈團的推動、搶救瀕危族語專案計畫的推展等。每年一直在努力，心中的感受卻很不同，最近，部落族人已經開始有了危機意識，紛紛希望有學習賽夏語言文化的機會，透過歲時祭儀，例如：矮靈祭paSta'ay及祖靈祭paSbaki'，由長老叮嚀訓誡，喚起族人的憂患意識，讓賽夏美麗的語言及文化、悅耳的歌謠，不致於持續呈現黃昏狀態而一蹶不振。



利用學校課間活動向師生宣揚原住民族文化及傳說故事。

對民族教育的期許

新竹縣有兩個族：一是泰雅族，分布於五峰鄉桃山部落、清泉部落、白蘭部落、土場部落，以及尖石鄉所有部落；二是賽夏族，僅分布於五



教導原住民學生吹奏陶笛。

峰鄉大隘村高峰部落、lalawayan部落、SamSama:an 花園村上比來部落。因為混居在一起，彼此受到影響，相互通婚，早已融合起來了。對賽夏族而言，是一種隱憂，要怎樣來維持我們的傳統文化，需要靠族人來努力了。

根據本人在尖石任教20幾年與從事賽夏語和泰雅族民族教育的經驗，關於原住民族教育，應該努力的方向是鼓勵原鄉人力留在家鄉服務桑梓。原住民菁英必須兼顧促進傳統文化和適應現代社會的發展。傳統文化人才方面，包括族語、編織、雕刻、音樂、舞蹈和其他手工藝等，應該多加支持與培養。雖然政府單位10幾年來為了原住民族教育做了許多的努力，但是目前的教育仍處於不利的地位，是身為原住民的我們應該省思的地方。

身為原住民的思考

身為原住民，在父母給我的家庭教育薰陶

下，直到現在在原住民族部落從事教育大業，同時從事推展原住民族語言文化的工作。在耆老與學校教授的指導下，我持續細心地琢磨與學習，期望藉由我的學習經驗與對自我民族語言文化的自信，教導我的學生，除了學習原住民族美麗的文化之外，同時要兼顧課業基本能力的提升，讓自己將來到社會上有籌碼與外面的社會共同競爭，具備適應社會的能力，這就是我認為最讓人驕傲的「原住民」。◆



夏莉娟

賽夏族，新竹縣五峰鄉高峰部落人，族名pae:aeh a'ataw，1968年生。1989年畢業於省立台北師專（現國立台北教育大學），1996年畢業於新竹教育大學語文教育系，現就讀新竹教育大學語言教育研究所碩士班。現任新竹縣尖石鄉嘉興國小義興分校教師。致力於原住民族語言教育，也正協助原民會推動賽夏族搶救瀕危族語計畫。